

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Kochający ojca lub matkę nade mnie nie jest Mnie godny, i — kochający syna lub córkę nade Mnie nie jest Mnie godny.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Okazujący czułość ojcu lub matce nade Mnie nie jest Mnie godny i okazujący czułość syna lub córkę nade Mnie nie jest Mnie godny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie,* nie jest Mnie godzien; i kto kocha syna lub córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godzien; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kochający ojca lub matkę nade mnie nie jest mnie godny. I kochający syna lub córkę nade mnie nie jest mnie godny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Okazujący czułość ojcu lub matce nade Mnie nie jest Mnie godny i okazujący czułość syna lub córkę nade Mnie nie jest Mnie godny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie wart. I kto kocha syna lub córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie wart.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto miłuje ojca albo matkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godny. I kto miłuje syna albo córkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto miłuje ojca albo matkę nad mię, nie jest mię godzien; a kto miłuje syna albo córkę nad mię, nie jest mię godzien;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto miłuje ojca albo matkę więcej niż mię, nie jest mnie godzien; a kto miłuje syna albo córkę nad mię, nie jest mnie godzien.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godzien. I kto kocha syna lub córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godzien.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto miłuje ojca albo matkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godzien; i kto miłuje syna albo córkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godzien.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godny. I kto kocha syna lub córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli ktoś kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godny. Podobnie jeśli ktoś kocha syna lub córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto miłuje ojca lub matkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godzien; i kto miłuje syna lub

¹⁾ <x>50 33:9</x>

			córkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godzien;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto kocha swego ojca lub matkę bardziej niż mnie, ten nie jest mnie godny; kto kocha syna lub córkę bardziej niż mnie, ten nie jest mnie godny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie wart, i kto kocha syna albo córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie wart.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто любить батька або матір більше, ніж Мене, той негідний Мене; і хто любить сина або дочку більше за Мене, той негідний Мене;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten lubiący ojca albo matkę ponad mnie nie jest mnie godny, i ten lubiący syna albo córkę ponad mnie nie jest mnie godny,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto kocha ojca albo matkę ponad mnie nie jest mnie godny; i kto kocha syna albo córkę ponad mnie nie jest mnie godny;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kto kocha swego ojca lub matkę bardziej, niż kocha mnie, nie jest mnie godzien; kto kocha swego syna lub córkę bardziej niż mnie, nie jest mnie godzien.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto bardziej kocha ojca lub matkę niż mnie, nie jest mnie godzien; i kto bardziej kocha syna lub córkę niż mnie, nie jest mnie godzien.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto kocha ojca lub matkę bardziej niż Mnie, nie jesteś Mnie godny. I kto kocha syna lub córkę bardziej niż Mnie, nie jest Mnie godny.